

彩虹
少儿绘本馆
绘童年那色彩

百读不厌的睡前故事·温暖人心的不朽经典·注音版



一段亲子共享的幸福时光，
一份伴随孩子入梦的美好礼物

世界顶级插画大师为孩子量身定做的图画书

FENG DE HAIZI

风的孩子

[德] 西比勒·冯·奥尔弗斯/著绘
黄士云/译



中国出版集团



现代出版社

FENG DE HAIZI

风的孩子

〔德〕西比勒·冯·奥尔弗斯／著绘
黄士云／译



中国出版集团



现代出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

风的孩子/(德)奥尔弗斯著绘;黄士云译.--北京:
现代出版社,2014.6

(晚安故事系列)

ISBN 978-7-5143-2814-1

I. ①风… II. ①奥… ②黄… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第106276号

风的孩子

作 者	[德]西比勒·冯·奥尔弗斯
译 者	黄士云
选题策划	肖云峰
责任编辑	池 旭
出 版	现代出版社
地 址	北京安定门外安华里504号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 64245264 (传真)
网 址	www.1980xd.com
电子邮箱	disanshiyebu@sina.com
印 刷	北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本	787x1092 1/16
印 张	1.5
版 次	2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-2814-1
定 价	13.80元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

FENG DE HAIZI

风的孩子

〔德〕西比勒·冯·奥尔弗斯／著绘
黄土云／译



中国出版集团



现代出版社



【送给小朋友们最美好的礼物】

yī gè ǒu rán de jī huì , wǒ kàn dào dé guó tóng shū zuò zhě yǔ chā huà jiā xī bǐ
 一个偶然的机会，我看到德国童书作者与插画家西比
 lè · féng · ào ěr fú sī de yī zhāng chā tú , nà shì yī zhāng yuán zì 《 gēn de hái zǐ de
 勒·冯·奥尔弗斯的一张插图，那是一张源自《根的孩子的
 gù shì 》 shí fú tú zhōng de yī fú : “ yǒng yuǎn de xià tiān ” , wǒ dāng chǎng biàn wéi zhī zhèn
 故事》十幅图中的一幅：“永远的夏天”，我当场便为之震
 jīng , kě yǐ shuō , zhè yī fú tú jiù shì yī gè wán měi de tóng huà shì jiè , zài rú jīn zhè
 惊，可以说，这一幅图就是一个完美的童话世界，在如今这
 gè fú zào de shè huì , néng jiàn dào rú cǐ gān jīng yōu měi de ér tóng tú huà shí shù nán dé 。
 个浮躁的社会，能见到如此干净优美的儿童图画实属难得。
 zhǎo lái zhè tào tú huà , wǒ yī zhāng zhāng de yuè dú , yī cì cì de bèi gǎn dòng , shí zài tài
 找来这套图画，我一张张地阅读，一次次地被感动，实在太
 xiǎng shòu zhè xiē měi tú gěi wǒ dài lái de kuài lè 。
 享受这些美图给我带来的快乐。

xī bǐ lè cóng xiǎo shì yī gè ān jìng de hái zǐ , yě xiǎn shì chū duì zōng jiào de rè
 西比勒从小是一个安静的孩子，也显示出对宗教的热
 chén , tā xǐ huān huà yī xiē hé shèng mǔ xiàng yǒu guān de tú piàn 。 tā jiàn jiàn zhǎng chéng wéi yī gè
 忱，她喜欢画一些和圣母像有关的图片。她渐渐长成为一个
 měi lì de nǚ rén , xī yīn zhòng duō yǎng mù zhě hé zhuī qiú zhě , rán ér tā duì guì zú shē chí
 美丽的女人，吸引了众多仰慕者和追求者，然而她对贵族奢侈
 de shēng huó bù gǎn xìng qù , lì shì yào zuò yī míng xiū nǚ 。 1906 nián , 25 suì de xī bǐ
 的生活不感兴趣，立誓要做一名修女。1906年，25岁的西比
 lè jiā rù shèng yī lì shā bái jiě mèi huì , liǎng nián hòu tā bèi jiào huì sòng dào lǚ bèi kè tiān zhū
 勒加入圣伊丽莎白姐妹会，两年后她被教会送到吕贝克天主
 jiào xiǎo xué rèn měi shù lǎo shī 。 chú le gōng zuò , tā biàn jìn xíng yì shù xué xí hé chuàng zuò ,
 教小学任美术老师。除了工作，她便进行艺术学习和创作，

hòu yīn fèi bù gǎn rǎn dài zài wēn quán liáo yǎng dì yī cì shì jiè dà zhàn bào fā hòu tā huí dào
后因肺部感染待在温泉疗养。第一次世界大战爆发后她回到
lǚ bèi kè zhí dào nián qū shì nián jīn suì
吕贝克，直到1916年去世，年仅35岁。

zài tú huà shù de lì shǐ shàng xī bǐ lè shì jì kǎi tè gé lín nà wēi zhī hòu zuì
在图画书的历史上，西比勒是继凯特·格林纳威之后最
zhòng yào de nǚ xìng yì shù jiā de dài biǎo rén wù zhī yī tā de zuò pǐn yǐ duì dà zì rán de
重要的女性艺术家的代表人物之一，她的作品以对大自然的
shēn kè guān chá hé jiǎn dān de gòu sī zhǔ chéng tā de chā tú shàn yú yòng pǔ shí de sè diào lái
深刻观察和简单的构思著称，她的插图善于用朴实的色调来
fǎn yǐng jì jié de biàn huà kě yǐ shuō zhèng shì tā dú tè de gè rén jīng lì hé chún jìng de
反映季节的变化，可以说，正是她独特的个人经历和纯净的
xīn líng shǐ dé tā yōng yǒu yī shuāng huì yǎn lái guān chá wǒ men zhōu wéi de shì jiè
心灵，使得她拥有一双慧眼来观察我们周围的世界。

wǒ men jué dìng jiāng xī bǐ lè de zuò pǐn zuò chéng shì hé wǒ men zhōng guó xiǎo péng yǒu yuè dú
我们决定将西比勒的作品做成适合我们中国小朋友阅读
de ér tóng tú huà shù wǒ men jiāng yòng tú huà biǎo dá de zhēn shàn měi biān chéng xiǎo xiǎo de shī
的儿童图画书，我们将用图画表达的真善美，编成小小的诗
gē xī wàng yòng shī gē de měi hǎo yùn lǜ xiàng xiǎo péng yǒu men quán shí zhè fèn zuì měi de lǐ
歌，希望用诗歌的美好韵律，向小朋友们诠释这份最美的礼
wù ràng hái zǐ men zài yuè dú dà shī de jīng diǎn de tóng shí dé dào zuì měi de xūn táo
物，让孩子们在阅读大师的经典的时，得到最美的熏陶。



qíng lǎng měi hǎo de xià tiān ,
晴朗美好的夏天，

xiǎo xiǎo ā zhì zài hú biān 。
小小阿志在湖边。

mèn mèn bù lè fàng zhǐ chuán ,
闷闷不乐放纸船，

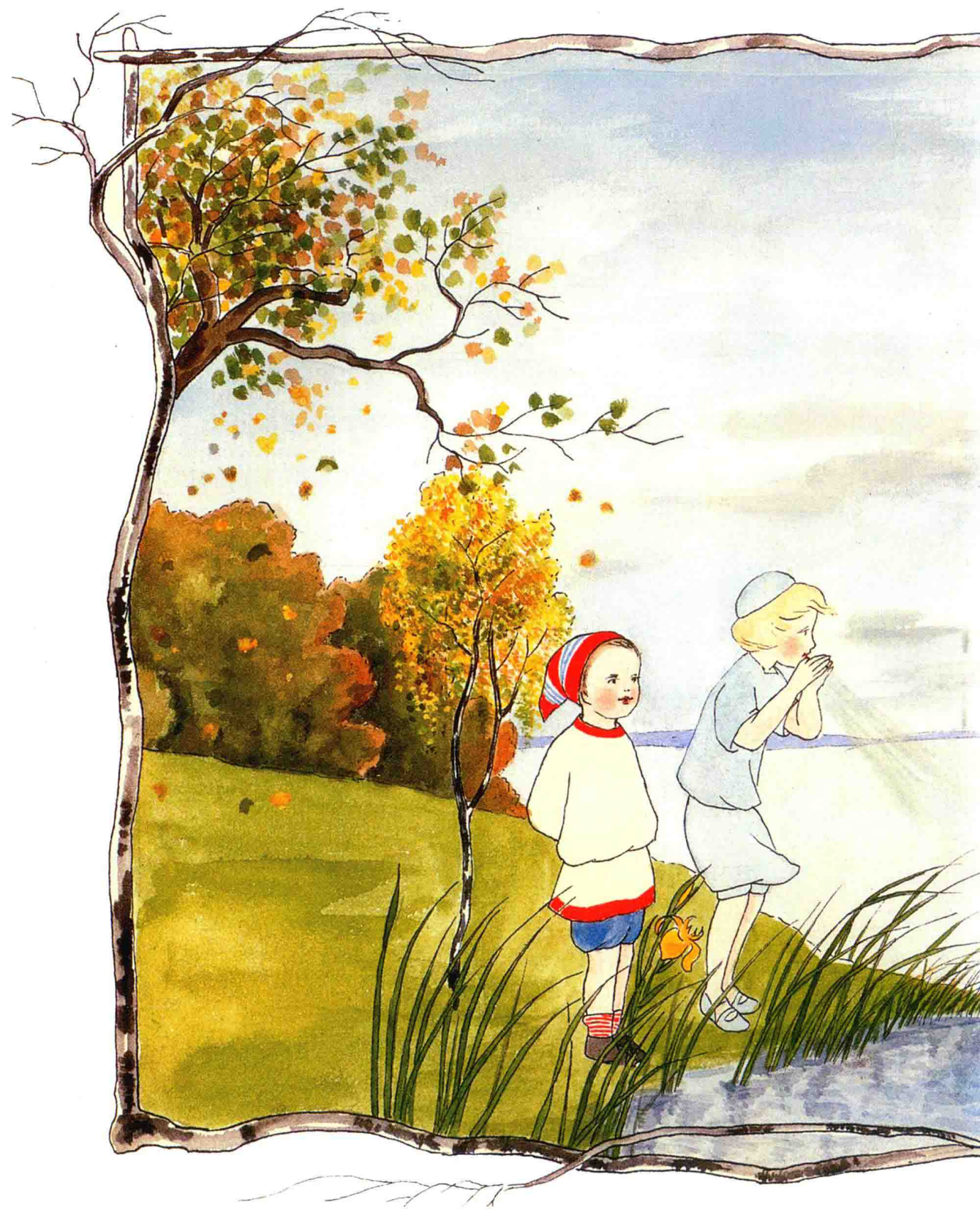
méi yǒu fēng er zěn me bàn ?
没有风儿怎么办？

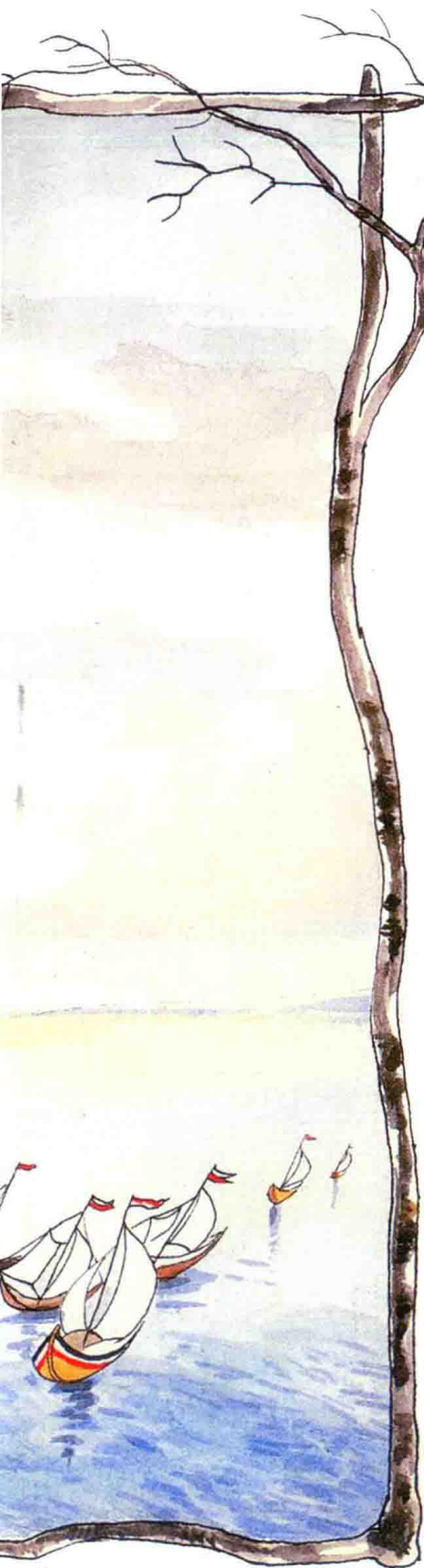
fēng hái zǐ wéi luó zuò shù shāo ,
风孩子维萝坐树梢，

wēi wēi xiào zhe bǎ tā qiáo 。
微微笑着把他瞧。









wéi luó qīng qīng tiào xià shù
维萝轻轻跳下树，

shuāng shǒu fàng zài zuǐ ba qián
双手放在嘴巴前。

duì zhe chuán er chuī qǐ lái
对着船儿吹起来，

zhǐ chuán yáng fān yào chū hǎi
纸船扬帆要出海。

ā zhì liǎn shàng lù chū le xiào
阿志脸上露出了笑，

shù yè er ya qīng qīng yáo
树叶儿呀轻轻摇。



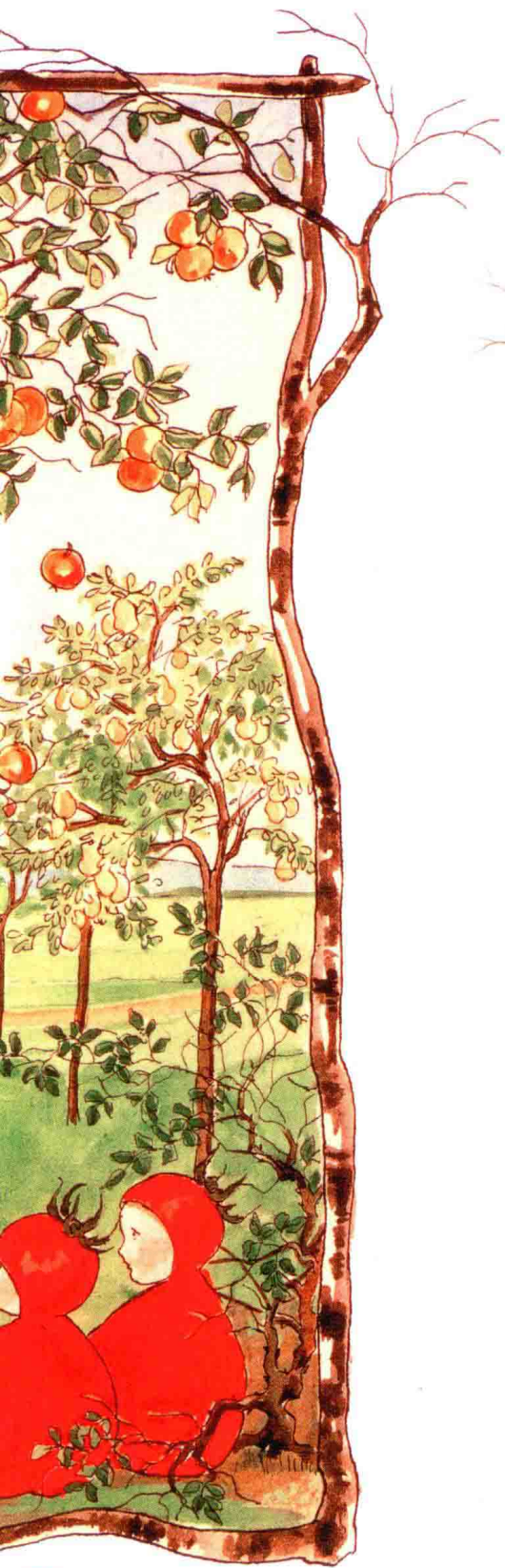


wéi luó qiǎn zhe ā zhì pǎo
维萝牵着阿志跑，
pǎo guò tián yě hé shān pō
跑过田野和山坡。
fēng er chuī de tóu fa fēi
风儿吹得头发飞，
mào zi chà diǎn chuī luò diào
帽子差点吹落掉。
wǎn pí de fēng er hū hū jiào
顽皮的风儿呼呼叫，
pú gōng yīng xiàng xuě huā er piāo
蒲公英像雪花儿飘。









lái dào yuǎn fāng píng guǒ yuán,
guǒ shí lěi lěi yā zhī wān。
píng guǒ hóng hóng ā zhì chán,
wéi luó chuī qǐ qiáng fēng lái。
méi guī guǒ wá qí zhāng wàng,
píng guǒ pā pā luò dì shàng。



méi guī guǒ er pái chéng duì,
玫瑰果儿排成队，
jiǎn qǐ píng guǒ sòng ā zhì。
捡起苹果送阿志。
hóng tōng tōng de dà píng guǒ,
红通通的大苹果，
yǎo yī kǒu lái tián zī zī。
咬一口来甜滋滋。
xiān qǐ yī jiǎo bǎ guǒ er bāo,
掀起衣角把果儿包，
wéi luó yòu yào zhuài tā pǎo。
维萝又要拽他跑。





